Traducción de referencia al español

ABX

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_caf631327bd131154430

SHA-256: caf631327bd131154430bb18b444361f0caeadcd64bc02ec3d05c67dcd28c301

Página original 2

Texto original	Español
Technický list výrobku (cs)	Ficha técnica del producto (es)
Kachlová kamna Typ: 334	Estufa de azulejos Tipo: 334
HELVETIA KP I. TV 6,9 kW	HELVETIA KP I. TV 6,9 kW
Technické parametry	Parámetros técnicos
Výkon	Potencia
334 HPE	334 HPE
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Potencia calorífica nominal (kW) / Potencia calorífica ajustable (kW)
10,0 / 5,0 - 12,0	10,0 / 5,0 - 12,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do prostoru (kW)	Potencia calorífica nominal de la habitación (kW) / Potencia calorífica ajustable de la habitación (kW)
3,1 / 1,5 - 4,0	3,1 / 1,5 - 4,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do vody (kW)	Potencia calorífica nominal para el agua (kW) / Potencia calorífica ajustable para el agua (kW)
6,9 / 3,5 - 8,0	6,9 / 3,5 - 8,0
Rozměry	Dimensiones
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Altura (1) x Ancho (2) x Profundidad (3) (mm)
996 x 745 x 562	996 x 745 x 562
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Dimensiones internas del hogar (ancho x alto x profundidad) / Longitud máxima de los troncos (mm)
380 x 355 x 260 / 340	380 x 355 x 260 / 340
Hmotnost podle obložení	Peso según el revestimiento
kachle (kg)	azulejos (kg)
160	160
Vzduch	Aire
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Entrada de aire central (7) / diámetro (mm) / garganta incluida en la estufa
ano / Ø 100 / ne	sí / Ø 100 / no
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Control de aire secundario / Control de aire primario / Suministro de aire terciario
ano / ne / ano	sí / no / sí
Automatická regulace přívodu vzduchu	Control automático del suministro de aire
ne	No

Texto original	Español
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	Altura del eje central de entrada de aire desde el suelo (8) (mm)
354	354
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	Distancia desde el eje de la entrada de aire central hasta la parte más posterior del producto (8,1) (mm)
230	230
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Pérdida de calor del aire Vh (m³/hora)
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parámetros
Klasifikace výrobku	Clasificación del producto
Typ BE	Tipo BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [D / DB]	Combustible: leña / briquetas de leña [D / DB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB]	Consumo de combustible admisible a potencia nominal (kg/hora) [D / DB]
2,9 / 2,9	2,9 / 2,9
Vytápěný prostor (m3)	Espacio climatizado (m³)
100 - 240	100 - 240
Energetická účinnost (%) [D / DB]	Eficiencia energética (%) [D / DB]
80,6 / 80,6	80,6 / 80,6
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Eficiencia energética estacional ηs (%)
70,6	70,6
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Índice de Eficiencia Energética (IEE) / Clase de Eficiencia Energética
107 / A	107 / A
Minimální tah komína (Pa)	Tiro mínimo de la chimenea (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB]	Temperatura de salida de los gases de combustión (°C) [D / DB]
300 / 300	300 / 300
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB]	Caudal másico de gases de combustión (g/s) [D / DB]
8,5 / 8,5	8,5 / 8,5
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentración de CO al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB]
1078 / 1078	1078 / 1078
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentración de NOx al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB]
93 / 93	93 / 93

Texto original	Español
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentración de OGC al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB]
67 / 67	67 / 67
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB]	Concentración de polvo al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB]
35 / 35	35 / 35
Vícenásobné zavírání dvířek	Cierre de múltiples puertas
ne	No
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Funcionamiento intermitente (INT) / Funcionamiento continuo (NOC)
INT	INT
Kouřovod	Conducto de humos
Připojení kouřovodu (4)	Conexión del conducto de humos (4)
horní / zadní	parte superior/trasera
Průměr kouřovodu (mm)	Diámetro del conducto de humos (mm)
Ø 150	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	Altura del eje trasero del conducto de humos desde el suelo (5) (mm)
769	769
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Distancia desde el eje del conducto superior hasta la parte más posterior del producto (6) (mm)
258	258
Teplotní třída komínu	Clase de temperatura de la chimenea
T 400 G	T 400 G

Página original 3

Texto original	Español
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Carga máxima de chimenea mchim (kg)
-	-
Připojení na společný komín	Conexión a una chimenea común
ne	No
Teplovodní výměník	Intercambiador de agua caliente
Ochlazovací smyčka	Circuito de refrigeración
ne	No
Teplosměnná plocha výměníku (m2)	Superficie del intercambiador de calor (m2)
0,25	0,25
Maximální pracovní tlak (bar)	Presión máxima de trabajo (bar)
2,5	2,5
Objem výměníku (l)	Volumen del intercambiador (l)
6	6
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	Altura de entrada de agua de calefacción desde el suelo (12,1) (mm)
637	637
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	Altura de salida del agua caliente desde el suelo (13,1) (mm)
850	850
Teplota na vstupu Tacc (°C)	Temperatura de entrada Tacc (°C)
55	55
Zkoušky	Exámenes
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	Sí
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	Sí
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Nivel 2
ano	Sí
EKODESIGN	ECODISEÑO
ano	Sí
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distancias mínimas de seguridad respecto a materiales inflamables
Strop dC (mm)	Techo dC (mm)

Texto original	Español
>750	>750
Část před sklem dP (mm)	Parte frente al cristal dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Piso frente dF (mm)
0	0
Podlaha spodní část dB (mm)	dB de fondo de piso (mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Área de radiación lateral dL (mm)
350	350
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Parte lateral dS1 / dS2 / dS3 (mm)
200 / 200 / 200	200 / 200 / 200
Boční část dS (mm)	Parte lateral dS (mm)
200	200
Zadní část dR (mm)	Parte trasera dR (mm)
200	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Distancia mínima a paredes hechas de materiales no combustibles dnon (mm)
50	50

Página original 4

Texto original	Español
Rozměrový náčrt	Boceto dimensional
Doplňující informace	Información adicional
výška	altura
1	1
996 mm	996 mm
šířka	ancho
2	2
745 mm	745 mm
hloubka	profundidad
3	3
562 mm	562 mm
kouřovod	tubo
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
výška osy zadního kouřovodu od podlahy	altura del eje trasero del conducto de humos desde el suelo
5	5
769 mm	769 mm
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	distancia desde el eje del conducto superior hasta la parte más posterior del producto
6	6
258 mm	258 mm
centrální přívod vzduchu	suministro de aire central
Ø 100 mm	Ø 100 mm
7	7
výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	altura del eje central de entrada de aire desde el suelo
8	8
354 mm	354 mm
vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	distancia desde el eje de la entrada de aire central hasta la parte más posterior del producto
8.1	8.1
230 mm	230 mm
vstup topné vody	entrada de agua de calefacción

Texto original	Español
3/4" vnější	3/4" externo
12	12
výška vstupu topné vody od podlahy	altura de entrada de agua de calefacción desde el suelo
12.1	12.1
637 mm	637 mm
výstup topné vody	salida de agua caliente
3/4" vnější	3/4" externo
13	13
výška výstupu topné vody od podlahy	altura de la salida de agua caliente desde el suelo
13.1	13.1
850 mm	850 mm
ovládání intenzity hoření - vpravo otevřeno	Control de intensidad de combustión: apertura a la derecha
22	22
(A) Při napojení zadního kouřovodu, je nutné nastavit rozrážku plamene do šikmé polohy.	(A) Al conectar el conducto trasero, es necesario ajustar la propagación de la llama a una posición oblicua.
(B) Při napojení horního kouřovodu, je nutné nastavit rozrážku plamene do vodorovné polohy.	(B) Al conectar el conducto superior, es necesario colocar la propagación de la llama en una posición horizontal.

Página original 5

Texto original	Español
Montážní schéma	Diagrama de montaje
Ovládání produktu	Control de producto
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Calefacción con leña y briquetas de madera
Výkon regulujte jen pomocí ovládání intenzity hoření.	Regula la potencia únicamente controlando la intensidad de la combustión.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Fabricante: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, República Checa
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tel.: 412 332 523 , 412 333 614 , fax: 412 333 521 , correo electrónico: info@abx.cz , sitio web: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Servicio: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , correo electrónico: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 13.4. 2026	Estado a fecha de: 13.4. 2026

Technický list výrobku (cs)

Kachlová kamna Typ: 334

HELVETIA KP I. TV 6,9 kW



Technický list výrobku (cs)

Kachlová kamna Typ: 334

HELVETIA KP I. TV 6,9 kW

Technické parametry

334 HPE

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	10,0 / 5,0 - 12,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do prostoru** (kW)	3,1 / 1,5 - 4,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do vody** (kW)	6,9 / 3,5 - 8,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	996 x 745 x 562
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	380 x 355 x 260 / 340

Hmotnost podle obložení

kachle (kg)	160

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 100 / ne
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ne / ano
Automatická regulace přívodu vzduchu	ne
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	354
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	230
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety [*D / DB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB*]	2,9 / 2,9
Vytápěný prostor (m^3)	100 - 240
Energetická účinnost (%) [*D / DB*]	80,6 / 80,6
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	70,6
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	107 / A
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB*]	300 / 300
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB*]	8,5 / 8,5
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	1078 / 1078
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	93 / 93
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	67 / 67
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB*]	35 / 35
Vícenásobné zavírání dvířek	ne
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	INT

Kouřovod

Připojení kouřovodu (4)	horní / zadní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	769
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	258
Teplotní třída komínu	T 400 G

Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-
Připojení na společný komín	ne

Teplovodní výměník

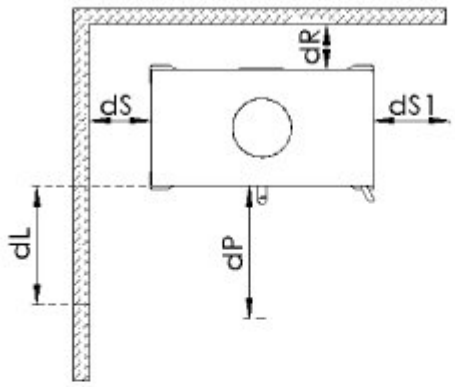
Ochlazovací smyčka	ne
Teplosměnná plocha výměníku (m^2)	0,25
Maximální pracovní tlak (bar)	2,5
Objem výměníku (l)	6
Výška vstupu topné vody od podlahy (12.1) (mm)	637
Výška výstupu topné vody od podlahy (13.1) (mm)	850
Teplota na vstupu T_{acc} (°C)	55

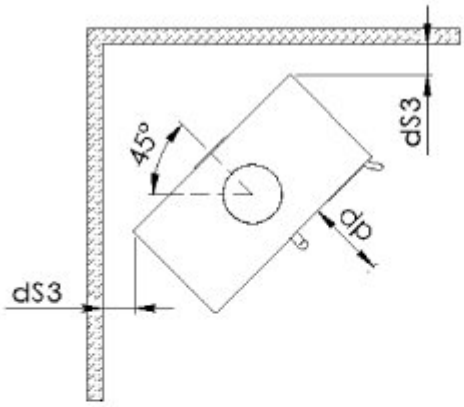
Zkoušky

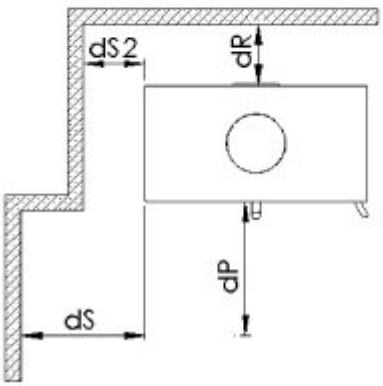
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

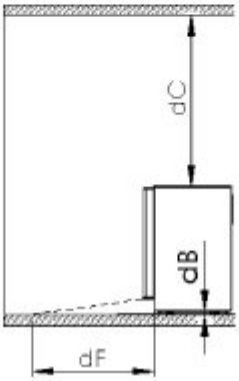
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>750
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	350
Boční část d_{S1} / d_{S2} / d_{S3} (mm)	200 / 200 / 200
Boční část d_S (mm)	200
Zadní část d_R (mm)	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

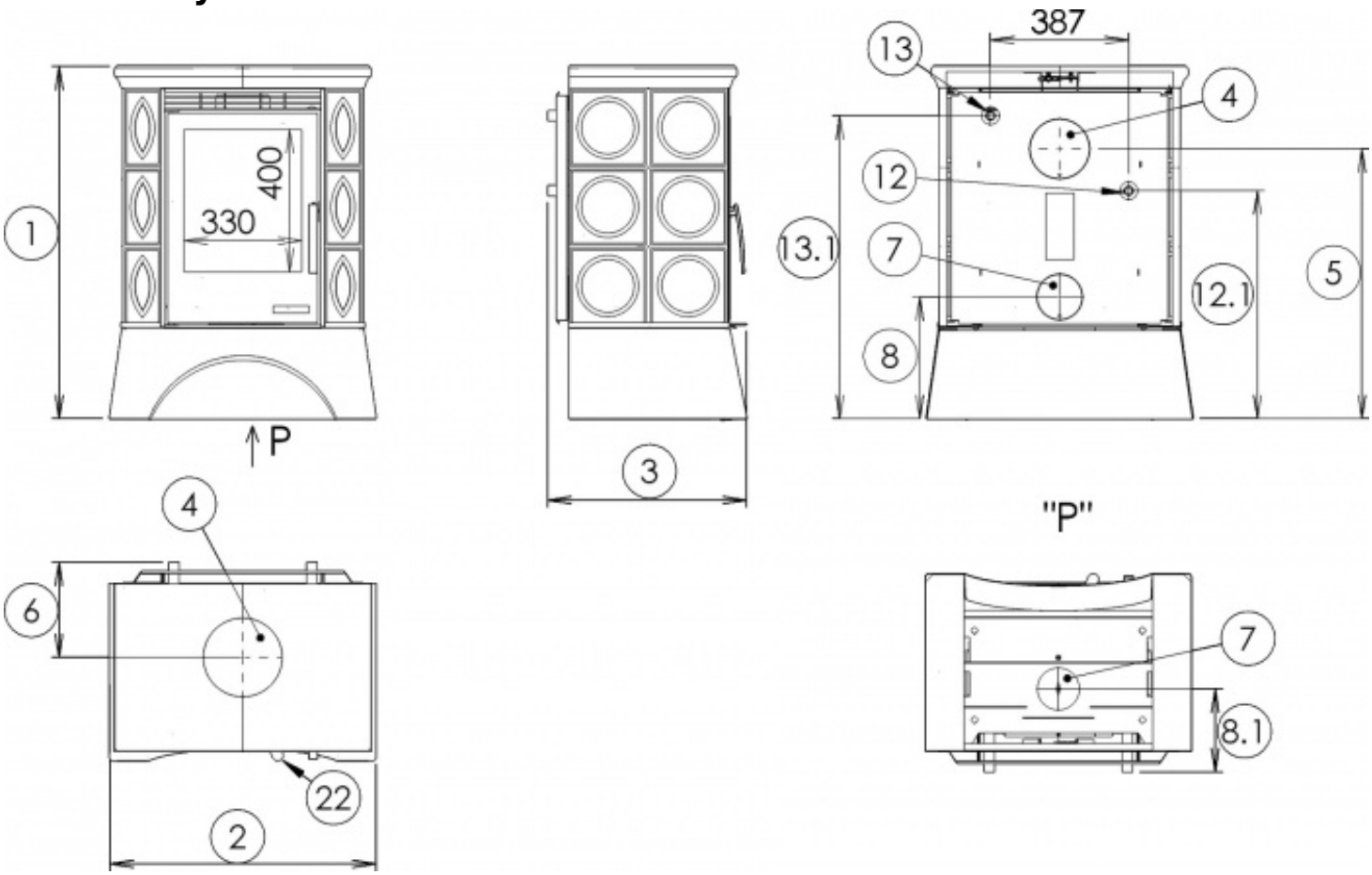








Rozměrový náčrt

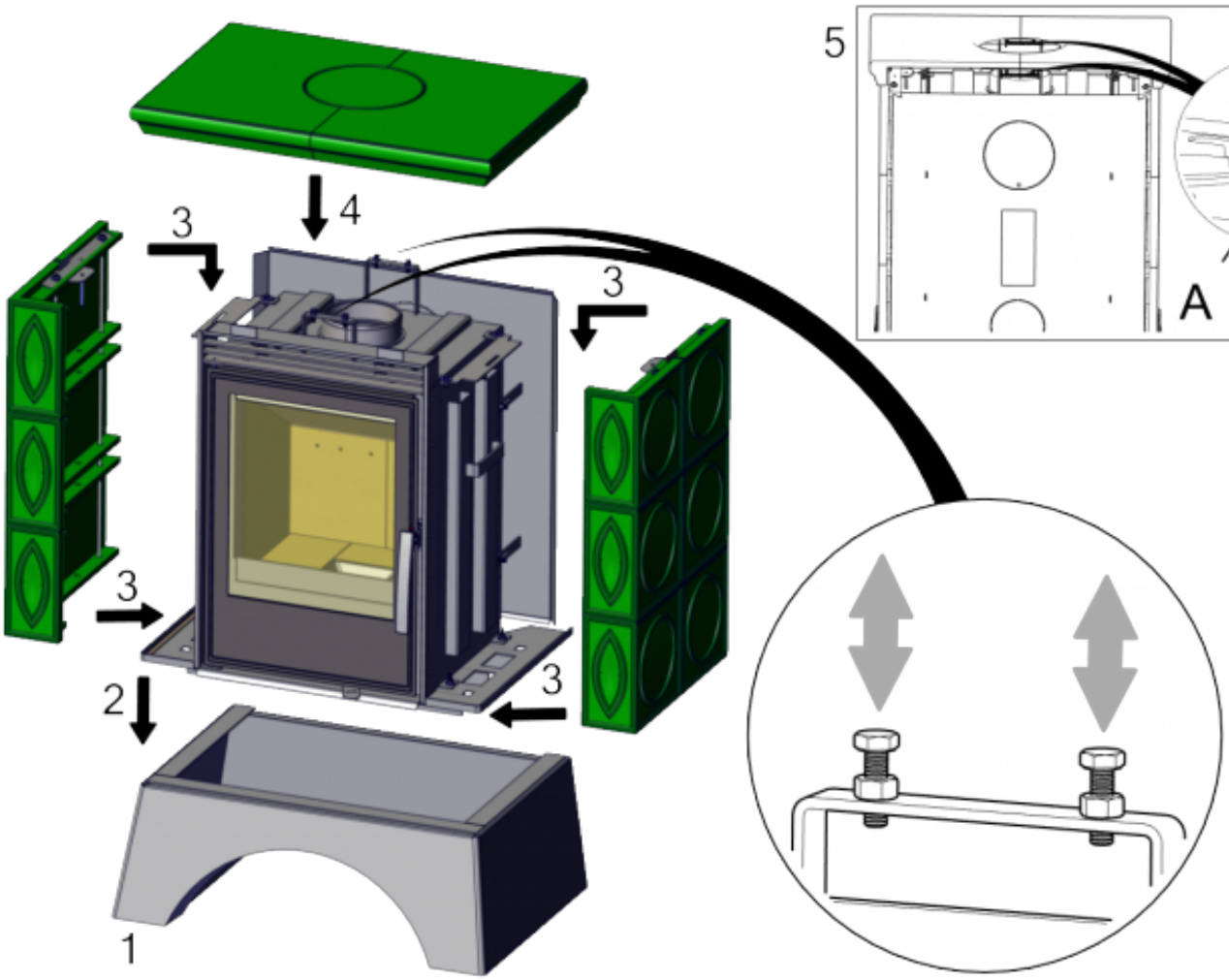


Doplňující informace

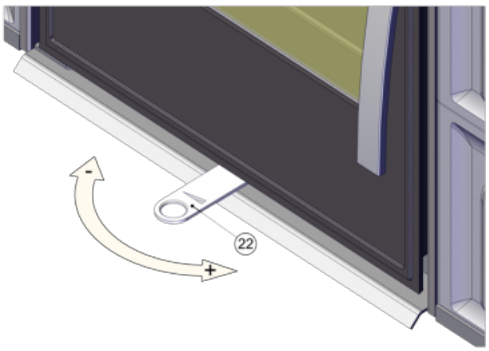
1	výška	996 mm
2	šířka	745 mm
3	hloubka	562 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
5	výška osy zadního kouřovodu od podlahy	769 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	258 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 100 mm
8	výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	354 mm
8.1	vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	230 mm
12	vstup topné vody	3/4" vnější
12.1	výška vstupu topné vody od podlahy	637 mm
13	výstup topné vody	3/4" vnější
13.1	výška výstupu topné vody od podlahy	850 mm
22	ovládání intenzity hoření - vpravo otevřeno	

(A) Při napojení zadního kouřovodu, je nutné nastavit rozrážku plamene do šikmé polohy.
(B) Při napojení horního kouřovodu, je nutné nastavit rozrážku plamene do vodorovné polohy.

Montážní schéma



Ovládání produktu



Topení dřevem a dřevěnými briketami

Výkon regulujte jen pomocí ovládání intenzity hoření.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 13.4. 2026